

## Porównanie tłumaczeń Wyjścia 4:19

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                    | Treść                                                                                                                             |
|----------|-------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB<br>Przekład dosłowny | Powiedział też JAHWE do Mojżesza w Midianie: Idź, wróć do Egiptu, bo zmarli wszyscy ludzie szukający twojej duszy.* <sup>1)</sup> |

---

<sup>1)</sup> szukający (...) duszy, המבקשים את־נפשו, idiom: czyhający na twoje życie. Tym czyhającym na życie Mojżesza mógł być Totmes III (1504-1450 r. p. Chr.) z XVIII dynastii, który panował wystarczająco długo, jak na czterdziestoletni pobyt Mojżesza w Midianie. Mojżesz zatem mógł powrócić ok. 1450 r. p. Chr., a faraonem Wyjścia mógł być Amenhotep II. Długo panował również Ramzes II (1304-1236 r. p. Chr.), lecz powrót Mojżesza w 1236 r. wydaje się zbyt późny, <x>20 4:19</x>L.